



titel KITES
schrijver Ron Moulton
uitgave Pelham books Londen 1978 ISBN
07207 0829 X
Niet meer verkrijgbaar, wel in
Duitse vertaling als:
titel Das Drachenbuch ISBN 3-473-42552-4
uitgave Otto Maier Verlag Ravensburg 1982
omvang 194 blz. formaat 17.5 x 24 cm
prijs gebonden f 39.50

Afgezien van een aantal nieuwere toegevoegde foto's is de Duitse uitgave een onbewerkte vertaling door Helmut Ziegler van het Engelse origineel. Dit is een "klassiek" standaardwerk. Ron Moulton, oprichter van de Engelse vliegervereniging BKA, heeft er tientallen jaren van ervaring in verwerkt. Zijn belangstelling gaat uit naar alles wat vliegt. De vergelijking dringt zich op met het gelijknamige boek van David Pelham dat twee jaar eerder verscheen en meer bekendheid kreeg.

Ron Moulton's boek heeft minstens dezelfde hoge kwaliteit, maar is heel anders van opzet, stijl en uitvoering. Naast veel foto's in zwartwit en kleur is het gehele boek overvloedig geïllustreerd met duidelijke tekeningen door Pat Lloyd. Ik ken geen ander vliegerboek met zo realistisch uitgevoerde tekeningen. Meestal is er meer op te zien dan op een foto.

Na een beknopt historisch overzicht volgt een theoretische uiteenzetting over vliegers met de nadruk op stabiliteit, zeer toegankelijk geschreven, uitvoeriger en correcter dan wat Pelham geeft.

Veel aandacht besteedt Ron Moulton aan de vliegertypen uit de handel met inbegrip van bestuurbare en stuntvliegers. (Er wordt in de Angelsaksische landen waarschijnlijk minder zelfgebouwd dan bij ons). Na acht jaar heeft dit deel van de informatie aan waarde ingeboet. De beschrijvingen met tekeningen en foto's van de voornaamste Oost-Aziatische vliegers is m.i. wel van blijvende waarde.

Verspreid door het boek zijn merkwaardige vormen te vinden die we elders zelden tegenkomen zoals de wigvlieger van Blériot,

een autogirovlieger, een Rogallo-delta-model dat op drie manieren kan vliegen (met propeller, als zwever en als vlieger) parachutes, een ballon en een aantal oude vliegerpatenten.

In een 50-tal bladzijden ten slotte, wordt een reeks vliegers om zelf te maken behandeld, van oude bekende niet-demontabele modellen tot enkele meer eigentijdse waaronder enige zeer originele van Tom van Sant. Diverse duidelijke tekeningen tonen konstruktiedetails. Een alfabetisch register vergemakkelijkt het opzoeken.

Mijn indruk is dat de vertaling goed en zorgvuldig is gedaan. Een voorbeeld: Het viel me op dat Chinese frog vertaald werd als Chinesischer Goldfisch. Een Chinees vliegerboek leerde me dat de vertaler gelijk had: De vlieger stelt inderdaad een goudvis voor.

Samengevat: Wie het vliegeren echt ter harte gaat, beginner of gevorderde, kan in dit boek praktisch alle vereiste kennis vinden benevens veel interessants dat men nergens anders aantreft. Het boek is zijn flinke prijs ruimschoots waard.



harm

numeriek vliegerproza

Eerst hadden we er geen acht op geslagen, maar om zeven uur was de windkracht twee à drie. Na veel vijven en zessen lukte het, de lijn te vieren. Het was enig!

ger vlie